

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org

耶穌顯聖容（慶日）（甲年） 2023年8月6日



聖言 導讀

進堂詠

在光耀的雲彩中，聖神出現了，並有聲音傳來：「這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從他。」

讀經一 達尼爾先知書 7:9-10, 13-14

我、達尼爾，在神視中，看見寶座安置好了，上面坐著一位萬古常存者。他的衣服潔白如雪，他的頭髮潔白如羊毛，他的寶座好似火焰；寶座的輪子，如同烈火。一道火河湧出，從他面前流下。服事他的，成千上萬；侍立在他面前的，不可勝數。審判者已坐堂，案卷已展開。

我在夜間的神視中觀望：看見一位相似人子者，乘著天上的雲彩而來，走向萬古常存者，便立即被引領到萬古常存者面前。萬古常存者便賜給那相似人子者，統治權、尊榮和國度。各民族、各邦國，及說各種語言的人民，都要事奉那相似人子者；他的王權是永遠的王權，永存不替；他的國度永不滅亡。

—上主的話

答唱詠

詠 97:1-2, 5-6, 9

【答】：上主為王！你在普天下，是最崇高的。

領：上主為王！願大地踴躍；無數島嶼，也都要歡樂！雲彩和黑暗，將他團團包圍；正義與公道，支持他的座位。【答】

領：面對上主，即普世的主宰，大山要像蠟燭一樣溶解。蒼天宣揚他的公道，萬民目睹他的光輝。

【答】

領：上主，你在普天下，是最崇高的；你在眾神之上，極受頌揚。

【答】

讀經二 聖伯多祿後書 1:16-19

親愛的：

我們將我們主耶穌基督的大能和來臨，宣告給你們，並不是依據虛構的荒誕故事，而是因為我們親眼見過他的光榮。

他實在由天主接受了尊敬和光榮，因為那時曾有這樣的聲音，從顯赫的光榮中發出，向他說：「這是我

的愛子，我所喜悅的。」這來自天上的聲音，是我們同他在那座聖山上的時候，親耳聽見的。

因此，我們認定先知的話是確實的，對這話，你們當十分留神，就如留神在暗中發光的燈，直到天亮，晨星在你們心中升起的時候。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從他！

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音 17: 1-9

那時候，耶穌帶著伯多祿、雅各伯和他的兄弟若望，單獨帶領他們上了一座高山，在他們面前變了容貌：他的面貌發光，有如太陽，他的衣服潔白如光。

忽然，梅瑟和厄里亞，也顯現給他們，正在同耶穌談論。

伯多祿就開口對耶穌說：「主啊，我們在這裡真好！如果你願意，我就在這裡，搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」

伯多祿還在說話的時候，忽然有一片光耀的雲彩，遮蔽了他們，並且從雲中有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從他！」

門徒聽了，就俯伏在地，非常害怕。

於是，耶穌前來，撫摩他們，說：「起來，不要害怕！」他們舉目一看，見不到任何人，只有耶穌獨自一人。

他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們說：「非等人子從死者中復活，你們不要將所見的，告訴任何人。」

—上主的話

領主詠

當基督顯現時，我們必要相似他，因為我們要看見他實在怎樣。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

8月6日慶祝源自於東方教會的耶穌顯聖容慶日。三部對觀福音都記述，顯聖容是發生在耶穌首次預言苦難之後，具有特殊的意義：天父使門徒們預先見到基督天主性的光榮，讓他們鼓起勇氣和信心跟隨祂。

耶穌身為「新梅瑟」，呼應了出24:16的經句，亦在六天以後在山上顯聖容。傳統上認為是在大博爾山，有學者則認為是赫爾孟山，但聖史不提那座高山的名字，隱含著另一層的意義。耶穌選擇了熙雍山外的高山，表示顯聖容的奧蹟，指向了一個嶄新的時代。

《瑪竇福音》中有三座山。在第一座高山上，魔鬼試探耶穌，但被祂斥退；在第二座高山上，耶穌顯聖容，天父提前彰顯了祂復活的光榮；在第三座山上，復活的主耶穌派遣門徒往訓萬民。這三座高山標示的事件，有著上升的層次：耶穌斥退魔誘，預備日後的光榮；顯聖容是導向復活、升天；向普世宣講福音便是耶穌交付給我們的使命。此外，在高山上顯聖容也表達了耶穌是新梅瑟的思想：昔日梅瑟在西乃山上領受十誡，現在天父在一座新的西乃山上，向光榮的聖子說話。

主耶穌改變了容貌，在聖經的傳統中，光榮只屬於天主，而今這光榮彰顯在耶穌身上。祂所顯示的光榮，是出自於祂內在的天主的光榮。顯聖容也意味著祂的死並不是被天主拒絕；祂的面貌和衣服發光，表示祂是「在父的國裡發光有如太陽的義人」（瑪 13:43）。

「這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從祂！」這使人聯想起耶穌在受洗時，從雲中發出的聲音。瑪竇將顯聖容與主受洗的奧蹟互相呼應。耶穌在受洗時，聖父宣告祂是自己真實的兒子；也預先指出了祂在十字架上受難死亡時，百夫長以及看守耶穌的同伴們所宣信的「這人真是天主子」。在高山上顯聖容時，天上的聲音也向三位弟子，公開承認耶穌是自己的愛子。

耶穌復活後，伯多祿將梅瑟在申18:15的一段話，貼合到耶穌身上，指出祂正是梅瑟所說的那一位先知，我們都應當聽從祂。為此，耶穌顯容奧蹟的核心，便是要我們聽從主耶穌——祂是天主子，是上主受苦的僕人，是重新詮釋法律精神的新梅瑟；誰跟隨祂背負十字架，將要得到復活的光榮。

門徒俯伏在地，非常害怕的反應，相似達尼爾先知見到末世景象時的反應（達 8:17；10:7-9）。在讀經二中，伯多祿憶起了耶穌顯容的情景，為了讓信友切望主在日後光榮的來臨，證明眾先知所預言默西亞在末日將要光榮來臨，將要應驗。

耶穌顯聖容，彰顯的是祂身為天主子的光榮；不但是從死者中復活的光榮，更是祂在末日時，乘雲降來，審判生者死者，並完成一切的光榮。我們信友，旅居於塵世，正如本慶節的集禱經所說，要聽從祂的訓誨，好能在來世，與祂共同成為天國的繼承人。但願每一位基督徒，都勇於接受信仰生活上的各種挑戰，透過恩寵的提升、聖化而日漸成全，使教會充滿光明，並將一切的榮耀都歸於基督。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

2023年8月份特別彌撒

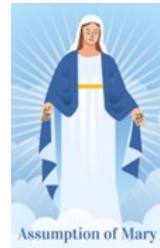
聖瑪利亞麥基立節

8月8日（星期二） 英語彌撒 上午9:15

聖母蒙召升天節（當守瞻禮）

8月14日（星期一） 粵語提前彌撒 晚上7時

8月15日（星期二） 英語彌撒 上午9:15及晚上7時



天主教青年教理 YOUCAT 導讀（粵語，ZOOM 網上講座，歡迎青年和成年人士參加）

由林勝文神父主講，逢每月第二個第四個星期六，晚上8時舉行。下次舉行日期：2023年8月12日
已報名者可重用現有的Zoom聯線，亦歡迎新參加者。

請致電：Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

「聖經人物趣談」講座 林神父主持，於8月13日和20日，下午1時半至2時，在禮堂舉行，歡迎參加。

聖莫尼加慶節派對

牧民處將聯同聖莫尼加堂英語團體，於2023年8月26日（星期六），晚上6:30至9:30，在禮堂舉辦主保節派對。當晚節目豐富，有音樂表演，遊戲，抽獎和甜品義賣等。

門票：成人\$15 / 十二歲或以下小童\$10 / 六歲以下小童免費。

六至八人一枱，歡迎大家參加。門票將於今日，13日和20日發售。

由於禮堂座位有限，故不設預先登記，請大家於主日彌撒後在教堂門外購票和填寫座位表格。

查詢：0411 192 278

抄寫聖言 2022-2024

為慶祝本堂成立130週年，誠意邀請各位參與「抄寫聖言」，並藉此行動讓大家更熟悉天主聖言。詳情請在聖堂大門索取有關單張，亦可致電堂區（9630 1951），或發電郵給 write.the.word.2024@gmail.com

Write the WORD 2022-2024

To anticipate the celebration of the 130th anniversary of this parish, everyone is invited to join in "Write the WORD" to increase our familiarity of the Holy Scripture. For details you can take a leaflet at the main entrances of the church, or call the Parish Office (9630 1951), or send an email to

write.the.word.2024@gmail.com

耶穌顯容節的答唱詠，教會選了聖詠第 97 篇。

關於作者和寫作年代，學者們提供兩個意見：第一個可能是達味成為十二支派共同承認的君王後（見撒下第 5 章），他有感而發，寫成這首頌揚天主凱旋的歌曲。第二個可能是充軍後回國重建時，由一位佚名的詩人，為以色列國的復興而寫成（詳見厄上、厄下）。但無論作者是誰，或在不同的年代，這詩都涉及默西亞顯示自己的神聖尊威。

第 1 節（上主為王！願大地踴躍，無數島嶼，也都要歡樂！），所謂「大地」，就是以色列地；所謂「島嶼」，其實是全世界，全句即是整個人類都向上主歡呼。

第 2 節（雲彩和黑暗將他團團包圍，正義與公道支持他的座位），「雲彩」、「黑暗」都是人只能經驗而不能控制的自然現象；「正義」、「公道」是天主的德能，並是人遵守法律所獲得的成果。全句其實是天主不為人作操控，天主卻邀請人遵從祂的旨意。

第 5 至 6 節（面對上主，即普世的主宰，大山要像蠟燭一般溶解。蒼天宣揚他的公道，萬民目睹他的光耀），詩人用「大山變成溶解的蠟」描寫天主顯示自己的全能和威嚴時，天下萬物都敬畏天主。

第 9 節（上主，你在普天下是最尊貴的，你在眾神中，是最崇高的），所謂「眾神」是指眾天使。耶穌顯示祂的天主性，就是尊於一切天使，極其榮耀。

~勝文神父

為巴拉瑪打教區會議禱文

天主，在人生旅途上，祢常與我們同行，求祢引領我們，團結合一，共同邁進。請降福、帶領我們的教區會議，使我們常存祢的愛，打開心扉聆聽，用心彼此理解；並求祢指引我們的前路，划到深處，且懷着謙遜與勇毅，努力實踐祢給我們的使命。願我們的教會，能日新又新。因我們的主基督，祂藉聖神，由始至今，時刻領導教會，達至圓滿，直到永遠。亞孟。
聖母進教之佑，為我等祈。
聖瑪利亞麥基立，為我等祈。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



SOAP Reflection 6th August

Scripture- This week we see the Jesus with his disciples go up a mountain. But it's not the mountain itself that is important, but more what happens on the mountain. As we see them reach the top, Jesus transfigures and emanates a bright glowing light from his face, and his clothes shine a blinding white. In a sense, there an aspect of wonder as He rises, with Moses and Elijah to appear next to him to converse. Fearful and in awe of what is happening, the disciples offer to make housing for Jesus and the strangers that appear to him. Mid-sentence, the heavens opens and a voice appears speaking to the disciples, frightening them into a position of prostration, with their heads to the ground, confirming Jesus and to continue to head his word. Further words of comfort are then provided to his disciples to not fear the voice from above, but also not to share the world of the Lord just yet until after Jesus' resurrection.

Observation- We enter this week coming upon a gospel passage that is not only referenced in the gospel of Matthew, but also mentioned in Luke 9:28-36. Jesus' transfiguration can be seen as a key moment in Jesus' life and ministry, often compared to in importance as events such as his baptism, resurrection and ascension. Here we also see a cloud forming over the group, understood to be God, as he is often depicted as a large following cloud such as in Exodus as he watched over Moses. Seeing what would be a miracle to the disciples, we observe the transfiguration from their point of view, unable to hear the conversation between Jesus, Moses and Elijah, but only the booming voice of God encouraging our continued following of God.

Application -It is difficult to truly understand what is happening here in this week's gospel as this is an example of a test of one's faith which differs from person to person. In some way, we understand as much as the disciples Peter, James and John did in the moment. Upon seeing Jesus' rise, with two grand figures who we know understand to be Moses and Elijah in a blinding light, as well as the booming voice of God from the clouds, it is a true testament and confirmation of all that the believe and follow Jesus, actualised before their eyes. In today's society, we wait for the second coming of Jesus, and today's gospel somewhat prepares us for this aspect and to show us different ways our faith will one day actualise before ourselves. We take this a reminder to strengthen our faith in anticipation of his passion.

Prayer- Lord, we pray that we thank you for the mysteries of faith. May your wonders be truly boundless and work in time. As we wait for your return, we pray that you may give us the virtue of patience and to strengthen our faith to also once again experience your passion. We ask that you also give us guidance throughout this week so that in the actions we take, we grow closer to you. Amen

Samuel

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for games, friendly chats and discussing our new topic on 'One true God and Catholicism' in August led by a few of our youth leaders. ☐

World Youth Day

On behalf of the team going to World Youth Day, we would like to thank everyone for their support, prayers, and generous donations over the past year. We will definitely keep the community in our hearts and minds throughout the pilgrimage, and continue to pray for everyone here and any intentions they may have. We can't wait to share with you our experiences when we get back!





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The Transfiguration of the Lord - Year A

6th August 2023

Entrance Antiphon

Matthew 17:5

In a resplendent cloud the Holy Spirit appeared. The Father's voice was heard: This is my beloved Son, with whom I am well pleased. Listen to him.

First Reading

Daniel 7:9-10. 13-14

As I watched:

Thrones were set in place and one of great age took his seat. His robe was white as snow, the hair of his head as pure as wool. His throne was a blaze of flames, its wheels were a burning fire. A stream of fire poured out, issuing from his presence. A thousand thousand waited on him, ten thousand times ten thousand stood before him. A court was held and the books were opened. I gazed into the visions of the night. And I saw, coming on the clouds of heaven, one like a son of man. He came to the one of great age and was led into his presence. On him was conferred sovereignty, glory and kingship, and men of all peoples, nations and languages became his servants. His sovereignty is an eternal sovereignty which shall never pass away, nor will his empire ever be destroyed.

The word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 96:1-2. 5-6. 9

(R.) The Lord is king, the most high over all the earth.

1. The Lord is king, let earth rejoice, let all the coastlands be glad.
Cloud and darkness are his raiment; his throne, justice and right. **(R.)**
2. The mountains melt like wax before the Lord of all the earth.
The skies proclaim his justice; all peoples see his glory. **(R.)**
3. For you indeed are the Lord most high above all the earth exalted far above all spirits. **(R.)**

Second Reading

2 Peter 1:16-19

It was not any cleverly invented myths that we were repeating when we brought you the knowledge of the power and the coming of our Lord Jesus Christ; we had seen his majesty for ourselves. He was honoured and glorified by God the Father, when the Sublime Glory itself spoke to him and said, 'This is my Son, the Beloved; he enjoys my favour.' We heard this ourselves, spoken from heaven, when we were with him on the holy mountain.

So we have confirmation of what was said in prophecies; and you will be right to depend on prophecy and take it as a lamp for lighting a way through the dark until the dawn comes and the morning star rises in your minds.

The word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

This is my Son, my beloved, in whom is all my delight: listen to him.
Alleluia!



Gospel

Matthew 17:1-9

Jesus took with him Peter and James and his brother John and led them up a high mountain where they could be alone. There in their presence he was transfigured: his face shone like the sun and his clothes became as white as the light. Suddenly Moses and Elijah appeared to them; they were talking with him. Then Peter spoke to Jesus. 'Lord,' he said 'it is wonderful for us to be here; if you wish, I will make three tents here, one for you, one for Moses and one for Elijah.' He was still speaking when suddenly a bright cloud covered them with shadow, and from the cloud there came a voice which said, 'This is my Son, the Beloved; he enjoys my favour. Listen to him.' When they heard this, the disciples fell on their faces, overcome with fear. But Jesus came up and touched them. 'Stand up,' he said 'do not be afraid.' And when they raised their eyes they saw no one but only Jesus.

As they came down from the mountain Jesus gave them this order, 'Tell no one about the vision until the Son of Man has risen from the dead.'

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

When Christ appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.